

Griki e Ladins se bina

Dal 9 all'11 settembre la comunità ladina di Fassa e la comunità della Grecia salentina saranno unite in uno scambio culturale che rinsalderà l'amicizia e la collaborazione tra le due minoranze linguistiche, lontane per posizione geografica e caratteristiche del territorio, ma per certi versi accomunate da una stessa vocazione all'accoglienza e all'attività turistica.

Identità linguistica e turism daldidanché: da en vender 9 ai 11 de setembar che ven a Vich e a Poza i ladins de Fascia se binerà con raprejentanc' de la mendranza dei GRIKI del Salento. Sarà n'ocajion per meter a confront la bona prateghes de tutela e de promoziun culturela, linguistica e ence turistica dei doi tegnires enterescé. Sarà trei dis de abinèdes e de confronc che

podarà leèr adum amò de più la fradaa e la colaborazion anter la doi mendraznes de lengaz, dalonc' per pojizion geografica e per carateristiches de si tegnires, ma che per cerc' versc' à la medema vocazion turistica. Tel firé del 2015 i raprejentanc' del Istitut Culturel Ladin de Fascia e del Museo Ladin à podù cognoscer i lesc e la gestions aministratives de la comunanzes del Salento, outes a la conservazion del lengac' e de la cultura grika, amò se binèr coi responsaboi de la desvaliva istituzions e lies locales che rencura, te anter la dificultèdes la promoziun culturela e turistica de so tegnir. Sarà sessaben ence momenc' de confront con i raprejentanc de l'Azienda de Promozion turistica de Fascia lo che vegnirà fat analises su coche l lengaz ven dorà desché element te

la promoziun e te la scomenzadives cultureles. Te chisc trei dis la delegazion podarà jir a fer vijites vidèdes ence a la sentes destachedes del Museo ladin. La delegazion grika, metuda adum da raprejentanc del Parc turistic Palmieri, del comun de Martignano e da l' Union dei comuns del Salento sarà prejenta te Fascia per se biner sessaben ence con raprejentanc de Comun Generel e de la Provinzia. La pruma abinèda sul calander la é en vender 9 de setembar a peer via da mesa les 10 inantmesdi te sala Heilmann, con la presentazion da pert de la mendranza grika



de sia realitèdes e de si projec de defendura del lengaz. Da les 4

domesdi sarà na mesa torona coi operadores sozio-economics de la val e con n laboratorie per fer cognoscer l lengaz griko ai turisc. Stonc sarà enjigné per duc i dis a la longia coi prodoc tipics de la grecia salentina, che dapò i sarà loghè sot al tendon de la manifestazions de Poza tel cheder del 3° Simposium dedicà a Toni Gross, lo che se podarà ence veder filmac etnografics dedichè al Salento e a la Dolomites.

m.d.

LADINO

CIMBRO

Laise di khüa lazzan di khesarn zo kheara bodrüm in stall

di Andrea Zotti

Settembre è il mese che più di tutti scandisce il ritmo della vita alpina: le mandrie si preparano infatti a lasciare l'alpeggio per fare ritorno verso il fondovalle. La desmontegada - in cimbro abevazzan in pèrg - è il momento culminante di una serie di iniziative presenti in tutta la Regione volte a far conoscere ed apprezzare il mondo dell'alpeggio, una delle pagine più importanti della storia del Trentino.

Khemmen abe von pèrng zo kheara bodrüm in stal vor in bintar - iz sichar a bichtegan toal vodar stòrdja von Trentino. Ünсарne beldar un di kampiglñ soin defatti sidar hërta gevazzt pitt khüa, öm un goazan boda ka länngéz, di eartsn vo sunjo, khemmen ka pèrg un lem tage un nacht auzbene, èzzante vrissez un guatz grass. Vor ditzza, di milch un alz dasèll boda khinnt gearbatet azpe smaltz un khes hatt an sötta guatn smakh. Atz ununzbuatze bart soin San Matìo un ànka az nètt iz ummandar von Hailegen bo da schützt ünсар lânt, vairtma lostesso: in sèll tage, sidar hërta, grüaztma in summar un di khentsch vazzan abe di pèrng un traime 'z vich zuar in stall. Vor niänka hundart djar in lânt soinda gest mearar baz hundart khüa un auz pa summar, balda di schual iz gest verte, iz gest zait vor di khindar zo vüara di khüa auz pa pöndar: ma hatt gimocht partirn palle - subito dopo gemèlcht - un ma sait khennt bodrüm abaz intorno di vünve, zait an àndra



bötta zo mèlcha un zo traga di milch in kasèl in Platz. 'Z iz sichar eppaz schümmaz seng abevazzan di pèrng azpe in ar bötta, alz zo vüaz un àna kàmion: khemmen zuar in lânt pinn khüa alle in di mândar un mang stian hintar nâ in pa balt nâ in staigela finn in stall iz eppaz boda macht khearn bodrüm in di zaitn von ünсар nón. In tà vo haüt, seng vo nâmp un adiritùra mang tokàrn a khüa, iz eppaz gântz näüge vor a khinn boda aukhinnt vodar statt un bodase hatt gesek lai aftn paran libar. Bar paitnza alóra alle atz Lusern, an sunnta boda khint 18 vo setémbre, no palle morgas au in di khesar vo Kotalta zo vazza abe di pèrng proprio azpe in ar bötta.

DE KINDER EN KINDERGÖRTNODER ZA SCHUAL, DE GROASNKANSPROCHKURS, S HÒTER VER ÒLLA!

Eppes ver òlla

Finalmente si respirerà aria tranquilla nelle famiglie. Tra la materna e le varie scuole, i bambini lasciano le case e i genitori possono tornare alla vita di prima. Case pulite e che restano in ordine, abitudini sospese che riprenderanno a venir seguite di nuovo, ecco settembre. Ma l'Istituto mòcheno pensa anche ai grandi e ha organizzato un corso di lingua mòchena che inizierà giovedì 15 alle 20.00, è proprio tempo di scuola per tutti!

Bostrogtderleistagst en de haiser van familie? Lai dena a ker rua! De kloa'nkinderhomschoa' u'gaheift za gea'nkankindergörtn, asnearste to van mu'netontòlla de greasestn barn gea'n ka schual de önderboch, alura, hom se noubea'nezait za paroatn se en bëcksln van sa'ntaa. De klea'nestn, kemmen se pet de eltern de earstntaa, asou ver za gabengen sa, a keras de vòrt, za plaimaloo'.

Men learts en zaspilnpetönderakinderontmòchenkloa'naarbetler ver za böcksnbrafontrecht. En Tol, hòts ankindergörtn en Vlarotz, boumeingzuarkemmenòlla de kinder van bersntolerengamoa'schöftn, asou, ber asklöfftbarnstolerisch, kòntntplèppernvraiontkemmenverstönnen. De earsteschual aa vinnt se en Vlarotzont do aa, de doinleistrjarder, zuarkemmenkinder va OachlaitontGarait. Van a sait, s istbolpesserplaimzbischnsa'negalait. En ma'taaskimmp, bartautea' de sèll aa ontfinz en summer van an öndersjor, de kinder, bisssnbolbosas de hom za tea'. Lai dena rua alura en de haiser van familie! Men kòntntzaruckemmen en lem va vriager: stea'nauontparoatn de kinder ver de schual, gea'n za örbetnontputznontasschelltsauberplaimont en plòtz s haus. En a

mu'net, dōra, de mame barn schoa' u'heiven za straitnontsong za studiarn... s istasouasgeatòllschualjor. S hòteppes ver de groasn aa en tōnz! S kulturinstitutthòtorganisiart an sprochkurs. Derbart se hòltnòllpfinstazobenz en de earsteschual va Vlarotzontderbart se austualn en draitrìt: dersèlldèster, herterontderherteste. Òllameingtoalnemmenontderbartbernzboa'skstunnen. Chiara Pompermaier



MÖCHENO